



İstanbul :

Sayı

Our Reference : 2798

25.07.2017

Konu

Subject : Rusya için vize gereklilikleri hk.

Sirküler No: 480 / 2017

Sayın Üyemiz,

İlgi: Uluslararası Deniz Ticaret Odası'ndan (ICS) alınan 28.06.2017 tarih ve LA(17)26 sayılı yazı.

İlgi yazı ile ICS Üyeleri, Rusya'nın Nakhodka şehrine gelen bir stajyerin vize gereklilikleri ile ilgili olarak, bir ICS üyesinin dile getirdiği endişeleri ve Rusya Deniz Ticaret Odası'ndan alınan yanıtı dikkate almaya davet edilmektedirler. Söz konusu bilgilerin, Rusya limanlarına giriş yapmak isteyen diğer denizcilik şirketleri için faydalı olabileceği ifade edilmektedir. ICS Personel İşleri Müdürü Natalie SHAW'ın imzası ile aşağıdaki bilgiler verilmektedir:

“Denizcilik Şirketinin Endişesi

Bir üye, Nakhodka - Rusya'daki acentesinden aşağıdaki mesajı almıştır. Gemideki bir stajyer, Nakhodka'ya vizesiz bir yolcu olarak geldiği için karaya alınarak Göçmen Polis Bürosunda yarım gün bekletilmiş, gemiye 150 Amerikan Doları para cezası kesilmiş ve daha sonra stajyerin gemiye dönmesine izin verilmiştir. Bilgilerinize sunulur:

1. Rusya Federasyonu'nun sınırlarından geçmek iki şekilde mümkündür: Uygun/onaylı gemiadamı cüzdanının bulunması ya da ulusal pasaportta Rusya vizesinin bulunması durumlarında. Hindistan, Sri Lanka, Bangladeş, Myanmar gemiadamı cüzdanları da geçerlidir; fakat ömür boyu kullanım nedeniyle söz konusu dokümanlar çoğunlukla uygun durumda değildir (elle yapılmış işaretler / düzeltmeler, yapıştırılmış, bantlanmış, numaraları karışmış, yırtılmış sayfalar vb.).
2. Sınır kontrol idarelerinden gelebilecek cezaları engellemek için, yukarıda anılanlar (Liberya, Panama, Marşal Adaları, Çin, Filipinler, Güney Kore, Japonya veya diğer onaylı gemiadamı cüzdanları) yerine, Rusya Federasyonu Hükümeti tarafından onaylanan diğer dokümanlara sahip olunması ve mürettebat listelerinde kullanılması tercih edilir.
3. Tayvan, Hong Kong gemiadamı cüzdanları, Başvuru Alındı Belgeleri (CRA), Rusya Federasyonu Hükümeti tarafından tanınmamaktadır. Kıbrıs gemiadamı cüzdanı yalnızca Kıbrıs bayraklı gemiler için tanınmaktadır.
4. Aksi halde, göçmen bürosu memuru herhangi bir uygunsuzluk tespit ederse, gemiadamı cüzdanı sahibi cezalandırılacak, parmak izi alınması için kıyıdaki göçmen ofisine teslim edilecek ve daha sonra gemiye dönecektir. Bu da bot kirası için ekstra masraflara yol açacaktır.
5. Ceza ücretlendirmesi, döviz kuruna göre banka komisyonu da dâhil olmak üzere 100 Amerikan Dolarıdır.
6. Aile üyelerinin, yolcuların, stajyerlerin ulusal pasaportlarında Rusya vizesine sahip olmaları ya da bunun yerine uygun bir gemiadamı cüzdanı bulundurmaları gerekmektedir, aksi takdirde yukarıda belirtilen prosedür aynen uygulanacaktır.
7. Rus mürettebat üyeleri için, gemiadamı cüzdanı yerine (MK...) hem SID Seafarer's Identity Document No. (Rus...) ve Travel Passport No. (71...) bilgilerinin mürettebat üyeleri listesinde belirtilmesi gerekmektedir.

Rusya Deniz Ticaret Odası'nın Yanıtı.

Yabancı kişilerin gelişleri ve gidişleriyle ilgili Rusya politikası, bazı Federal Yasalar ve uygulanan diğer Mevzuat ve dokümanlar tarafından belirlenmektedir. Bunlar arasından “Rusya Federasyonu'nun Devlet Sınırları Hakkındaki” (On the State Border of the Russian Federation) 1 Nisan 1993 tarih ve 4730-1 sayılı Yasa ve “Rusya

Ayrıntılı bilgi: Selin YELESER, Dış İlişkiler Birimi Yetkilisi Telefon:252 0130-462 E-mail: selin.yeleser@denizticaretodasi.org.tr



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE
 Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) Faks : +90 (212) 293 79 35
 Web : www.denizticaretodasi.org.tr E-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr
 Web : www.chamberofshipping.org.tr E-mail : contact@chamberofshipping.org.tr





İstanbul :

Sayı

Our Reference : 2798

25.07.2017

Konu

Subject : **Rusya için vize gereklilikleri hk.**

Sirküler No: 480 / 2017

Federasyonu'ndan Çıkış ve Rusya Federasyonu'na Giriş Dair Prosedür Hakkındaki" (On the Procedure for Exit from the Russian Federation and Entry into the Russian Federation) 18 Temmuz 1996 tarih ve 114-FZ sayılı Federal Yasadan yararlanmak istiyorum.

"Rusya Federasyonu'nun Sınırını Geçmek İçin Bir Fırsat" (An Opportunity to Open Border of the Russian Federation) gereğince, Rusya Federasyonu'nun uluslararası anlaşmalarında aksi kararlaştırılmadıkça, yabancı vatandaşların geçerli dokümanlar içerisinde (yani ulusal pasaportta) vizeye sahip olmaları durumunda, Rusya Federasyonu'na girebileceklerini ve Rusya Federasyonu'ndan çıkabileceklerini belirten 114-FZ sayılı Yasanın 24. Maddesi'ne atıfta bulunabilirim.

Karaya çıkma izni amacıyla Konvansiyon 185'e göre hazırlanmış geçerli belgeleri olan gemiadamlarının bir vizeye sahip olmaları gerekmemektedir.

Uygun koşullarda olmayan dokümanlarla ilgili olarak (Hindistan, Sri-Lanka, Bangladeş, Myanmar gemi adamı cüzdanları) şunları söyleyebilirim: belgeler okunaklı olmalıdır, ulusal ve uluslararası standartlarla uyumlu olmalıdır, aksi halde gemiadamlarının kimlik belgelerinin doğruluğundan şüphe edilmesi İdareler tarafından soruşturma açılmasına neden olacaktır. Lütfen; Hindistan, Sri Lanka ve Bangladeş'in Konvansiyon 185'in üyeleri olduğunu ve gemiadamlarına Konvansiyon 185'e göre geçerli bir kimlik belgesi vermeleri ve problemi çözmeleri gerektiğini dikkate alınız.

Rusya Federasyonu'nun 4730-1 Sayılı "Rusya Federasyonu'nun Devlet Sınırları Hakkındaki" Yasası gereğince, kişiler devlet sınırlarını yasadışı yollarla geçmek ya da devlet sınırı rejimini diğer şekillerde ihlal etmekten dolayı açıklama yapmak üzere Sınır İdarelerinin bürolarına çağırılabilirler.

Sınır Koruma İdarelerinin vereceği herhangi bir cezayı önlemek amacıyla, yukarıda belirtilen gemiadamı cüzdanları yerine, Rusya Federasyonu Hükümeti tarafından onaylanmış diğer belgeleri bulundurmanın ve mürettebat listesinde kullanmanın daha tercih edilir olduğuna katılıyorum.

Stajyer ile ilgili olarak belirtilen idari durumun daha ayrıntılı değerlendirmesine ihtiyacınız olursa, lütfen Rusya İdareleri tarafından onaylanmış ilgili idari protokolün bir kopyasını ve geminin adı, olayın zamanı, Rusya Sınır Servisi'ne hangi kimlik belgesinin sunulduğu ve mürettebat listesinde stajyer olup olmadığına ilişkin ilave bilgileri bize iletmeleri için gemi sahibini lütfen bilgilendirin. - Natalie SHAW, ICS Personel İşleri Müdürü"

Bilgilerinizi arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,

İsmail ASASOĞLU
Genel Sekreter V.

EKLER:

Ek-1: İlgili yazı

Ayrıntılı bilgi: Selin YELESER, Dış İlişkiler Birimi Yetkilisi Telefon:252 0130-462 E-mail: selin.yeleser@denizticaretodasi.org.tr



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) Faks : +90 (212) 293 79 35
Web : www.denizticaretodasi.org.tr E-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr
Web : www.chamberofshipping.org.tr E-mail : contact@chamberofshipping.org.tr





İstanbul :

Sayı

Our Reference : 2798

25.07.2017

Konu

Subject : Rusya için vize gereklilikleri hk.

Sirküler No: 480 / 2017

DAĞITIM:

Gereği

- Tüm Üyelerimiz (Web)
- Türk Armatörler Birliği
- S/S Gemi Armatörleri Motorlu Taş.Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- İMEAK DTO Şubeleri
- 18,19,20,21,22,23,24,25 ve 26 No'lu Meslek Komite ve Başkanları
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- Gemi Sahibi Firmalar

Bilgi

- Ulaştırma Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı
Deniz ve İçsular Düzenleme Genel Müdürlüğü
- Sn. Sefer KALKAVAN
TOBB DTO'ları Konsey Başkanı
- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkanı ve Üyeleri
- Sn. Erol YÜCEL
TOBB Türkiye Denizcilik Meclisi Başkanı
- WISTA Türkiye Derneği

Ayrıntılı bilgi: Selin YELESER, Dış İlişkiler Birimi Yetkilisi Telefon:252 0130-462 E-mail: selin.yeleser@denizticaretodasi.org.tr



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) Faks : +90 (212) 293 79 35
Web : www.denizticaretodasi.org.tr E-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr
Web : www.chamberofshipping.org.tr E-mail : contact@chamberofshipping.org.tr



International Chamber of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 20 7090 1460

Fax +44 20 7090 1484

info@ics-shipping.org www.ics-shipping.org www.shipping-facts.com



This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

28 June 2017

LA(17)26

To: LABOUR AFFAIRS COMMITTEE

Copy: ALL FULL AND ASSOCIATE MEMBERS (for information)

VISA REQUIREMENTS IN RUSSIA

Action Required

Members are invited to note the concern raised by one of our members and the response received from the Russian Chamber of Shipping in relations to requirements for a cadet to have a visa when arriving into Nakhodka in Russia. This may be of assistance to other Shipping Companies wishing to enter into Russian ports.

Shipping Company Initial Concern

A member received the following message from his agent in Nakhodka Russia. A cadet on board the ship was hauled off ashore, made to sit in the Immigration Police station for half a day for arriving as a passenger without a visa, the vessel was fined USD150 and the cadet was then allowed back on board. FYI:

1. THERE IS AN OPPORTUNITY TO OPEN BORDER OF THE RUSSIAN FEDERATION IN TWO CASES: IN THE AVAILABILITY OF THE CONVENIENT/APPROVED SEAMEN'S BOOK OR IN THE AVAILABILITY OF THE RUSSIAN VISA INSIDE THE NATIONAL PASSPORT. INDIAN, SRI-LANKA, BANGLADESH, MYANMAR SEAMAN'S BOOKS ARE ALSO CONVENIENT DOCUMENTS, BUT IN MOST CASES IT IS IN NOT PROPER CONDITION DUE TO CONTINUOUSLY USING LIFELONG (HAND MADE REMARKS/CORRECTIONS, GLUED, TAPED, NUMBERING OF PAGES ARE MIXED, TORN PAGES, ETC).
2. TO AVOID ANY PENALTY FROM THE BORDER GUARD AUTHORITIES IT IS MORE PREFERABLE TO HAVE OTHER DOCUMENTS APPROVED BY THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION AND USE IT IN CREW LIST INSTEAD OF ABOVE MENTIONED (LIBERIA, PANAMA,

MARSHALL ISLANDS, CHINA, PHILIPPINES, S.KOREA, JAPAN OR OTHER APPROVED SEAMEN'S BOOKS).

3. TAIWAN, HONG KONG SEAMEN'S BOOKS, CERTIFICATE OF RECEIPT OF APPLICATION (CRA) DOESN'T RECOGNIZED BY THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION. THE CYPRUS SEAMEN'S BOOK IS RECOGNIZED FOR VESSELS UNDER THE FLAG OF CYPRUS ONLY.
4. OTHERWISE, IF IMMIGRATION OFFICER IDENTIFIES ANY NONCONFORMITIES, THE SEAMEN'S BOOK'S HOLDER WILL BE FINED (penalized) AND DELIVER ON SHORE TO THE IMMIGRATION OFFICE FOR FINGERPRINTING (dactylography) AND THAN RETURN TO THE VSL WHICH LEADS TO EXTRA EXPENSES FOR BOAT HIRE.
5. THE PENALTY CHARGES IS USD 100 AS PER EXCHANGE RATE INCLUDES THE BANK COMMISSION.
6. FAMILY MEMBERS, PASSENGERS, CADETS MUST TO HAVE RUSSIAN VISA IN NATIONAL PASSPORT OR THE CONVENIENT SEAMAN'S BOOK INSTEAD, OTHERWISE THE PROCEDURE IS EXACTLY THE SAME AS MENTIONED ABOVE.
7. For Russian crew members should be indicated both: SID SEAFARER'S IDENTITY DOCUMENT No. (RUS.....) & Travel Passport No.(71...) in Crew List instead of Seamans discharge book (MK...).

Response of the Russian Chamber of Shipping.

The Russian policy in relation to arrival and departure of foreign persons has been determined by the number of Federal Laws and other implementing Regulations and documents. Among them I'd like to refer to the Law of the Russian Federation of 1 April 1993 No. 4730-1 "On the State Border of the Russian Federation" and the Federal Law of July 18, 1996 No. 114-FZ "On the Procedure for Exit from the Russian Federation and Entry into the Russian Federation".

As per "AN OPPORTUNITY TO OPEN BORDER OF THE RUSSIAN FEDERATION" I can refer to the Law No. 114-FZ Article 24 saying that foreign citizens may enter the Russian Federation and exit the Russian Federation if they have a visa in valid documents (read in national passport), unless otherwise provided for in international treaties of the Russian Federation.

In view of this seafarers with valid identical documents issued according to Convention 185 for the purpose of shore leave are not be required to hold a visa.

With regard to documents (INDIAN, SRI-LANKA, BANGLADESH, MYANMAR seamen's books) not in proper conditions I could say that documents should be legible, correspond to national or international standards otherwise doubting the authenticity of the seafarers' identity document will lead to verification and any related inquiries and formalities from Authorities.

Please note, that INDIAN, SRI-LANKA, BANGLADESH are members of Convention 185 and should provide their seafarers with a valid identity documents according to Convention 185 and thus to solve the problem.

In conformity with the Law of the Russian Federation No. 4730-1 "On the State Border of the Russian Federation" the persons can be invited to the Border Authorities offices for explanations of illegal crossing of the state border or other violations of the state border regime.

I agree that "TO AVOID ANY PENALTY FROM THE BOARDER GUARD AUTHORITIES IT IS MORE PREFERABLE TO HAVE OTHER DOCUMENTS APPROVED BY THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION AND USE IT IN CREW LIST INSTEAD OF ABOVE MENTIONED" seamen's books.

As for the occurrence with the cadet in case you need more detailed assessment of the administrative case mentioned, please kindly inform the shipowner to provide us with a copy of the relevant administrative protocol issued by the Russian Authorities and send additional information: the name of the vessel, the date of the occurrence, what identity document was presented to the Russian Border Service, whether the cadet was included in the Crew list.

Natalie Shaw
Director Employment Affairs

